Gen

Chapter 41

Tamil Interlinear

Reference: Tamil Indian Revised Version (IRV)

1

וַיְהִ֕י	מִקֵּ֖ץ	שְׁנָתַ֣יִם	יָמִ֑ים	וּפַרְעֹ֣ה	חֹלֵ֔ם
-மற்றும்இருந்தது	-முடிவில்	இரண்டு	நாட்கள்	-மற்றும்பார்வோன்	கனவுகண்டான்
H1961	H7093	H8141	H3117	H6547	

וְהִנֵּ֖ה	עֹמֵ֥ד	עַל־	הַיְאֹֽר׃
-மற்றும்இதோ	நிற்கிறான்	-மேல்	-நதி
H2009	H5975		H2975

> இரண்டு வருடங்கள் சென்றபின்பு, பார்வோன் ஒரு கனவு கண்டான்; அது என்னவென்றால், அவன் நைல் நதியருகில் நின்றுகொண்டிருந்தான்.

2

וְהִנֵּ֣ה	מִן־	הַיְאֹ֗ר	עֹלֹת֙	שֶׁ֣בַע	פָּר֔וֹת	יְפ֥וֹת
-மற்றும்இதோ	-இலிருந்து	-நதி	ஏறிவருகின்றன	ஏழு	பசுக்கள்	அழகான
H2009		H2975	H5927	H7651	H6510	H3303

מַרְאֶ֖ה	וּבְרִיאֹ֣ת	בָּשָׂ֑ר	וַתִּרְעֶ֖ינָה	בָּאָֽחוּ׃
தோற்றமும்	-மற்றும்கொழுத்த	சதை	-மற்றும்மேய்ந்தன	-புல்வெளியில்
H4758	H1277	H1320		H0260

> அப்பொழுது அழகும் கொழுத்ததுமான ஏழு பசுக்கள் நதியிலிருந்து ஏறிவந்து புல் மேய்ந்தன.

3

וְהִנֵּ֞ה	שֶׁ֤בַע	פָּר֣וֹת	אֲחֵר֗וֹת	עֹל֤וֹת	אַחֲרֵיהֶן֙	מִן־
-மற்றும்இதோ	ஏழு	பசுக்கள்	வேறு	ஏறிவருகின்றன	அவற்றின்பின்	-இலிருந்து
H2009	H7651	H6510	H0312	H5927		

הַיְאֹ֔ר	רָע֥וֹת	מַרְאֶ֖ה	וְדַקּ֣וֹת	בָּשָׂ֑ר	וַֽתַּעֲמֹ֛דְנָה	אֵ֥צֶל
-நதி	மோசமான	தோற்றமும்	-மற்றும்மெலிந்த	சதை	-மற்றும்நின்றன	அருகில்
H2975		H4758	H1851	H1320	H5975	H0681

הַפָּר֖וֹת	עַל־	שְׂפַ֥ת	הַיְאֹֽר׃
-பசுக்கள்	-மேல்	கரை	-நதி
H6510		H8193	H2975

> அவைகளுக்குப்பின்பு அவலட்சணமும் கேவலமுமான வேறே ஏழு பசுக்கள் நதியிலிருந்து ஏறிவந்து, நதி ஓரத்தில் மற்ற பசுக்களுடன் நின்றன.

4

וַתֹּאכַ֣לְנָה	הַפָּר֗וֹת	רָע֤וֹת	הַמַּרְאֶה֙	וְדַקֹּ֣ת	הַבָּשָׂ֔ר	אֵ֚ת
-மற்றும்தின்றன	-பசுக்கள்	மோசமான	-தோற்றமும்	-மற்றும்மெலிந்த	-சதை	-ஐ
H0398	H6510		H4758	H1851	H1320	H0853

שֶׁ֣בַע	הַפָּר֔וֹת	יְפֹ֥ת	הַמַּרְאֶ֖ה	וְהַבְּרִיאֹ֑ת	וַיִּיקַ֖ץ	פַּרְעֹֽה׃
ஏழு	-பசுக்கள்	அழகான	-தோற்றமும்	-மற்றும்கொழுத்த	-மற்றும்விழித்தான்	பார்வோன்
H7651	H6510	H3303	H4758	H1277	H3364	H6547

> அவலட்சணமும் கேவலமுமான பசுக்கள் அழகும் கொழுத்ததுமான ஏழு பசுக்களையும் விழுங்கிப்போட்டது; இப்படிப் பார்வோன் கண்டு விழித்துக்கொண்டான்.

5

וַיִּישָׁ֕ן	וַֽיַּחֲלֹ֖ם	שֵׁנִ֑ית	וְהִנֵּ֣ה	שֶׁ֣בַע
-மற்றும்தூங்கினான்	-மற்றும்கனவுகண்டான்	இரண்டாவது	-மற்றும்இதோ	ஏழு
H3462		H8145	H2009	H7651

שִׁבֳּלִ֗ים	עֹל֛וֹת	בְּקָנֶ֥ה	אֶחָ֖ד	בְּרִיא֥וֹת	וְטֹבֽוֹת׃
கதிர்கள்	ஏறிவருகின்றன	-தண்டில்	ஒன்று	கொழுமையான	-மற்றும்நல்ல
	H5927	H7070	H0259	H1277	

மறுபடியும் அவன் தூங்கியபோது, இரண்டாம் முறை ஒரு கனவு கண்டான்; நல்ல செழுமையான ஏழு கதிர்கள் ஒரே செடியிலிருந்து ஓங்கி வளர்ந்தது.

6

וְהִנֵּה	-மற்றும்இதோ	H2009
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שִׁבֳּלִים	கதிர்கள்	
דַּקּוֹת	மெலிந்த	H1851
וּשְׁדוּפֹת	-மற்றும்கிழக்குக்காற்றால்வாடிய	H7710
קָדִים	கிழக்கு	H6921
צֹמְחוֹת	முளைக்கின்றன	H6779
אַחֲרֵיהֶן׃	அவற்றின்பின்	

பின்பு, மெலிந்ததும் கீழ்காற்றினால் வறண்டதுமான ஏழு கதிர்கள் முளைத்தது.

7

וַתִּבְלַעְנָה	-மற்றும்விழுங்கின	H1104
הַשִּׁבֳּלִים	-கதிர்கள்	
הַדַּקּוֹת	-மெலிந்த	H1851
אֵת	-ஐ	H0853
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
הַשִּׁבֳּלִים	-கதிர்கள்	
הַבְּרִיאוֹת	-கொழுமையான	H1277
וְהַמְּלֵאוֹת	-மற்றும்நிரம்பிய	H4392
וַיִּיקַץ	-மற்றும்விழித்தான்	H3364
פַּרְעֹה	பார்வோன்	H6547
וְהִנֵּה	-மற்றும்இதோ	H2009
חֲלוֹם׃	கனவு	H2472

மெலிந்த கதிர்கள் செழுமையும் நிறை மேனியுமான அந்த ஏழு கதிர்களையும் விழுங்கிப்போட்டது; அப்பொழுது பார்வோன் விழித்துக்கொண்டு, அது கனவு என்று அறிந்தான்.

8

וַיְהִי	-மற்றும்இருந்தது	H1961
בַבֹּקֶר	-காலையில்	H1242
וַתִּפָּעֶם	-மற்றும்கலங்கியது	H6470
רוּחוֹ	ஆவி	H7307
וַיִּשְׁלַח	-மற்றும்அனுப்பினான்	H7971
וַיִּקְרָא	-மற்றும்அழைத்தான்	H7121
אֶת־	-ஐ	H0853
כָּל־	எல்லா-	H3605
חַרְטֻמֵּי	மந்திரவாதிகள்	H2748
מִצְרַיִם	எகிப்தின்	H4714
וְאֶת־	-மற்றும்ஐ-	H0853
כָּל־	எல்லா-	H3605
חֲכָמֶיהָ	ஞானிகள்	H2450
וַיְסַפֵּר	-மற்றும்சொன்னான்	
פַּרְעֹה	பார்வோன்	H6547
לָהֶם	அவர்களுக்கு	
אֶת־	-ஐ	H0853
חֲלֹמוֹ	கனவு	H2472
וְאֵין־	-மற்றும்இல்லை-	H0369
פּוֹתֵר	விளக்குபவன்	H6622
אוֹתָם	அவற்றை	H0853
לְפַרְעֹה׃	-பார்வோனுக்கு	H6547

காலையிலேயே பார்வோனுடைய மனம் கலக்கம் கொண்டிருந்தது; அப்பொழுது அவன் எகிப்திலுள்ள அனைத்து மந்திரவாதிகளையும் அனைத்து அறிஞர்களையும் அழைப்பித்து, அவர்களுக்குத் தன் கனவைச் சொன்னான்; ஒருவராலும் அதின் அர்த்தத்தைப் பார்வோனுக்குச் சொல்ல முடியாமல் போனது.

9

וַיְדַבֵּר	-மற்றும்பேசினான்	H1696
שַׂר	தலைவன்	H8269
הַמַּשְׁקִים	-பானம்பரிமாறுபவர்களின்	
אֶת־	-ஐ	H0854
פַּרְעֹה	பார்வோன்	H6547
לֵאמֹר	-என்று	H0559
אֶת־	-ஐ	H0853
חֲטָאַי	பாவங்கள்	H2399
אֲנִי	நான்	H0589
מַזְכִּיר	நினைப்பூட்டுகிறேன்	H2142
הַיּוֹם׃	-இன்று	H3117

அப்பொழுது பானபாத்திரக்காரர்களின் தலைவன் பார்வோனை நோக்கி: “நான் செய்த குற்றம் இன்றுதான் என் ஞாபகத்தில் வந்தது.

אֹתִ֗י	וַיִּתֵּ֨ן	עֲבָדָ֑יו	עַל־	קָצַ֣ף	פַּרְעֹ֖ה	10
என்னை	-மற்றும்கொடுத்தான்	வேலைக்காரர்கள்	-மேல்	கோபமானான்	பார்வோன்	
H0853	H5414	H5650		H7107	H6547	

שַׂ֣ר	וְאֵ֖ת	אֹתִ֗י	הַטַּבָּחִ֑ים	שַׂ֣ר	בֵּ֖ית	בְּמִשְׁמַ֗ר
தலைவன்	-மற்றும்ஐ	என்னை	-காவலர்களின்	தலைவன்	வீடு	-காவலில்
H8269	H0853	H0853	H2876	H8269		H4929

הָאֹפִֽים׃
-அப்பக்காரர்களின்
H0644

> பார்வோன் தம்முடைய வேலைக்காரர்கள்மேல் கடுங்கோபங்கொண்டு, என்னையும் அப்பம் சுடுகிறவர்களின் தலைவனையும் காவலாளிகளின் அதிபதியின் வீடாகிய சிறைச்சாலையிலே வைத்திருந்த காலத்தில்,

אִ֥ישׁ	וָה֑וּא	אֲנִ֣י	אֶחָ֖ד	בְּלַ֥יְלָה	חֲל֛וֹם	וַנַּֽחַלְמָ֥ה	11
மனிதன்	-மற்றும்அவன்	நான்	ஒன்று	-இரவில்	கனவு	-மற்றும்கனவுகண்டோம்	
H0376	H1931	H0589	H0259	H3915	H2472		

חָלָֽמְנוּ׃	חֲלֹמ֖וֹ	כְּפִתְר֥וֹן
கனவுகண்டோம்	கனவு	-விளக்கத்தின்படி
	H2472	H6623

> நானும் அவனும் ஒரே இரவிலே வெவ்வேறு அர்த்தம்கொண்ட கனவு கண்டோம்.

לְשַׂ֣ר	עֶ֗בֶד	עִבְרִ֜י	נַ֣עַר	אִתָּ֜נוּ	וְשָׁ֨ם	12
-தலைவன்	வேலைக்காரன்	எபிரெயன்	வாலிபன்	எங்களுடன்	-மற்றும்அங்கே	
H8269	H5650	H5680	H5288	H0854	H8033	

אֶת־	לָ֖נוּ	וַיִּפְתָּר־	ל֔וֹ	וַנְּסַפֶּר־	הַטַּבָּחִ֔ים
-ஐ	-நமக்கு	-மற்றும்விளக்கினான்-	-அவனுக்கு	-மற்றும்சொன்னோம்-	-காவலர்களின்
H0853		H6622			H2876

פָּתָֽר׃	כַּחֲלֹמ֖וֹ	אִ֥ישׁ	חֲלֹמֹתֵ֑ינוּ
விளக்கினான்	-கனவின்படி	மனிதன்	கனவுகள்
H6622	H2472	H0376	H2472

> அப்பொழுது காவலாளிகளின் அதிபதிக்கு வேலைக்காரனாகிய எபிரெய வாலிபன் ஒருவன் அங்கே எங்களோடு இருந்தான்; அவனிடத்தில் அவைகளைச் சொன்னோம், அவன் நாங்கள் கண்ட கனவுகளுக்குரிய வெவ்வேறு அர்த்தத்தின்படியே எங்கள் கனவுகளின் அர்த்தத்தைச் சொன்னான்.

אֹתִ֛י	הָיָ֑ה	כֵּ֣ן	לָ֖נוּ	פָּתַר־	כַּאֲשֶׁ֧ר	וַיְהִ֛י	13
என்னை	ஆனது	-அப்படி	-நமக்கு	விளக்கினான்-	-எப்படி	-மற்றும்இருந்தது	
H0853	H1961			H6622		H1961	

תָלָֽה׃	וְאֹת֥וֹ	כַּנִּ֖י	עַל־	הֵשִׁ֥יב
தூக்கிலிட்டான்	-மற்றும்அவனை	-பதவி	-மேல்	திரும்பவைத்தான்
H8518	H0853	H3653		H7725

> அவன் எங்களுக்குச் சொல்லிய அர்த்தத்தின்படியே நடந்தது; என்னைத் திரும்ப என் நிலையிலே நிறுத்தி, அவனைத் தூக்கில் போட்டுவிட்டார்" என்றான்.

יוֹסֵ֔ף	אֶת־	וַיִּקְרָ֣א	פַּרְעֹה֙	וַיִּשְׁלַ֤ח	14
யோசேப்பு	-ஐ	-மற்றும்அழைத்தான்	பார்வோன்	-மற்றும்அனுப்பினான்	
H3130	H0853	H7121	H6547	H7971	

וַיְגַלַּח֙	הַבּ֑וֹר	מִן־	וַיְרִיצֻ֖הוּ
-மற்றும்சிரைத்தான்	-குழி	-இலிருந்து	-மற்றும்விரைந்துகொண்டுவந்தான்அவனை
H1548			H7323

פַּרְעֹֽה׃	אֶל־	וַיָּבֹ֖א	שִׂמְלֹתָ֔יו	וַיְחַלֵּ֣ף
பார்வோன்	-நோக்கி	-மற்றும்வந்தான்	ஆடைகள்	-மற்றும்மாற்றினான்
H6547	H0413	H0935	H8071	H2498

> அப்பொழுது பார்வோன் யோசேப்பை அழைப்பித்தான்; அவனை அவசரமாகச் சிறைச்சாலையிலிருந்து அழைத்துவந்தார்கள். அவன் சவரம் செய்துகொண்டு, வேறு உடை அணிந்து, பார்வோனிடத்தில் வந்தான்.

חָלַ֔מְתִּי	חֲל֣וֹם	יוֹסֵ֔ף	אֶל־	פַּרְעֹה֙	וַיֹּ֤אמֶר	15
கனவுகண்டேன்	கனவு	யோசேப்பு	-நோக்கி	பார்வோன்	-மற்றும்சொன்னான்	
	H2472	H3130	H0413	H6547	H0559	

לֵאמֹ֔ר	עָלֶ֙יךָ֙	שָׁמַ֤עְתִּי	וַאֲנִ֗י	אֹת֑וֹ	אֵ֣ין	וּפֹתֵ֖ר
-என்று	-உன்மேல்	கேட்டேன்	-மற்றும்நான்	அதை	இல்லை	-மற்றும்விளக்குபவன்
H0559		H8085	H0589	H0853	H0369	H6622

אֹתֽוֹ׃	לִפְתֹּ֥ר	חֲל֖וֹם	תִּשְׁמַ֥ע
அதை	-விளக்க	கனவு	கேட்பாய்
H0853	H6622	H2472	H8085

> பார்வோன் யோசேப்பை நோக்கி: “ஒரு கனவு கண்டேன்; அதின் அர்த்தத்தைச் சொல்ல ஒருவரும் இல்லை; நீ ஒரு கனவைக் கேட்டால், அதின் அர்த்தத்தைச் சொல்லுவாய் என்று உன்னைக்குறித்து நான் கேள்விப்பட்டேன்” என்றான்.

אֱלֹהִ֔ים	בִּלְעָדָ֑י	לֵאמֹ֖ר	פַּרְעֹ֛ה	אֶת־	יוֹסֵ֧ף	וַיַּ֨עַן	16
தேவன்	-என்னைத்தவிர	-என்று	பார்வோன்	-ஐ	யோசேப்பு	-மற்றும்பதிலளித்தான்	
H0430	H1107	H0559	H6547	H0853	H3130		

פַּרְעֹֽה׃	שְׁל֥וֹם	אֶת־	יַעֲנֶ֖ה
பார்வோனின்	சமாதானம்	-ஐ	பதிலளிப்பார்
H6547	H7965	H0853	

> அப்பொழுது யோசேப்பு பார்வோனுக்கு மறுமொழியாக: “நான் அல்ல, தேவனே பார்வோனுக்கு மங்களமான உத்திரவு அருளிச்செய்வார்” என்றான்.

עֹמֵ֖ד	הִנְנִ֥י	בַּחֲלֹמִ֕י	יוֹסֵ֑ף	אֶל־	פַּרְעֹ֖ה	וַיְדַבֵּ֥ר	17
நிற்கிறேன்	இதோநான்	-கனவில்	யோசேப்பு	-நோக்கி	பார்வோன்	-மற்றும்பேசினான்	
H5975	H2009	H2472	H3130	H0413	H6547	H1696	

הַיְאֹֽר׃	שְׂפַ֥ת	עַל־
-நதி	கரை	-மேல்
H2975	H8193	

> பார்வோன் யோசேப்பை நோக்கி: “என் கனவிலே, நான் நதியின் ஓரத்தில் நின்றுகொண்டிருந்தேன்.

בְּרִיא֥וֹת	פָּר֔וֹת	שֶׁ֣בַע	עֹלֹ֔ת	הַיְאֹ֔ר	מִן־	וְהִנֵּ֣ה	18
கொழுமையான	பசுக்கள்	ஏழு	ஏறிவருகின்றன	-நதி	-இலிருந்து	-மற்றும்இதோ	
H1277	H6510	H7651	H5927	H2975		H2009	

בָּאָֽחוּ׃	וַתִּרְעֶ֖ינָה	תֹּ֑אַר	וִיפֹ֣ת	בָּשָׂ֖ר
-புல்வெளியில்	-மற்றும்மேய்ந்தன	தோற்றம்	-மற்றும்அழகான	சதை
H0260		H8389	H3303	H1320

> அழகும் கொழுத்ததுமான ஏழு பசுக்கள் நதியிலிருந்து ஏறிவந்து புல் மேய்ந்தன.

וְהִנֵּה -மற்றும்இதோ H2009 · שֶׁבַע־ ஏழு- H7651 · פָּרוֹת பசுக்கள் H6510 · אֲחֵרוֹת வேறு H0312 · עֹלוֹת ஏறிவருகின்றன H5927 · אַחֲרֵיהֶן அவற்றின்பின் · דַּלּוֹת ஒல்லியான 19
וְרָעוֹת -மற்றும்மோசமான · תֹּאַר தோற்றம் H8389 · מְאֹד மிகவும் H3966 · וְרַקּוֹת -மற்றும்ஒடுங்கிய H7534 · בָּשָׂר சதை H1320 · לֹא־ இல்லை- H3808 · רָאִיתִי பார்த்தேன் H7200
כָהֵנָּה அவைபோன்றவை H2007 · בְּכָל־ -எல்லா- H3605 · אֶרֶץ தேசத்தில் H0776 · מִצְרַיִם எகிப்தின் H4714 · לָרֹעַ׃ -மோசத்தில் H7455

> அவைகளுக்குப்பின்பு இளைத்ததும் மகா அவலட்சணமும் கேவலமுமான வேறே ஏழு பசுக்கள் ஏறிவந்தன; இவைகளைப்போல அவலட்சணமான பசுக்களை எகிப்து தேசமெங்கும் நான் கண்டதில்லை.

וַתֹּאכַלְנָה -மற்றும்தின்றன H0398 · הַפָּרוֹת -பசுக்கள் H6510 · הָרַקּוֹת -ஒல்லியான H7534 · וְהָרָעוֹת -மற்றும்மோசமான · אֵת -ஐ H0853 · שֶׁבַע ஏழு H7651 · הַפָּרוֹת -பசுக்கள் H6510 20
הָרִאשֹׁנוֹת -முதலாவது H7223 · הַבְּרִיאֹת׃ -கொழுமையான H1277

> கேவலமும் அவலட்சணமுமான பசுக்கள், கொழுத்திருந்த முந்தின ஏழு பசுக்களையும் விழுங்கிப்போட்டன.

וַתָּבֹאנָה -மற்றும்வந்தன H0935 · אֶל־ -நோக்கி H0413 · קִרְבֶּנָה வயிறு H7130 · וְלֹא -மற்றும்இல்லை H3808 · נוֹדַע அறியப்படவில்லை H3045 · כִּי־ -என்று- · בָאוּ வந்தன H0935 21
אֶל־ -நோக்கி H0413 · קִרְבֶּנָה வயிறு H7130 · וּמַרְאֵיהֶן -மற்றும்தோற்றம் H4758 · רַע மோசமான · כַּאֲשֶׁר -எப்படி · בַּתְּחִלָּה -ஆரம்பத்தில் H8462 · וָאִיקָץ׃ -மற்றும்விழித்தேன் H3364

> அவைகள் இவைகளின் வயிற்றுக்குள் போனபோதிலும், வயிற்றுக்குள் போயிற்றென்று தோன்றாமல், முன்பு இருந்தது போலவே அவலட்சணமாக இருந்தன; இப்படிக் கண்டு விழித்துக்கொண்டேன்.

וָאֵרֶא -மற்றும்பார்த்தேன் H7200 · בַּחֲלֹמִי -கனவில் H2472 · וְהִנֵּה -மற்றும்இதோ H2009 · שֶׁבַע ஏழு H7651 · שִׁבֳּלִים கதிர்கள் · עֹלֹת ஏறிவருகின்றன H5927 · בְּקָנֶה -தண்டில் H7070 22
אֶחָד ஒன்று H0259 · מְלֵאֹת நிரம்பிய H4392 · וְטֹבוֹת׃ -மற்றும்நல்ல

> பின்னும் நான் என் கனவிலே, நிறை மேனியுள்ள ஏழு நல்ல கதிர்கள் ஒரே செடியிலிருந்து ஓங்கி வளரக்கண்டேன்.

וְהִנֵּה -மற்றும்இதோ H2009 · שֶׁבַע ஏழு H7651 · שִׁבֳּלִים கதிர்கள் · צְנֻמוֹת சுருங்கிய H6798 · דַּקּוֹת மெலிந்த H1851 · שְׁדֻפוֹת கிழக்குக்காற்றால்வாடிய H7710 · קָדִים கிழக்கு H6921 23
צֹמְחוֹת முளைக்கின்றன H6779 · אַחֲרֵיהֶם׃ அவற்றின்பின்

> பின்பு மெலிந்தவைகளும் கீழ்காற்றினால் உலர்ந்து பதரானவைகளுமான ஏழு கதிர்கள் முளைத்தன.

24

וַתִּבְלַעְןָ	-மற்றும்விழுங்கின	H1104
הָֽשִׁבֳּלִים	-கதிர்கள்	
הַדַּקֹּת	-மெலிந்த	H1851
אֵת	-ஐ	H0853
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
הַשִּׁבֳּלִים	-கதிர்கள்	
הַטֹּבוֹת	-நல்ல	
וָאֹמַר	-மற்றும்சொன்னேன்	H0559
אֶל־	-நோக்கி	H0413
הַחַרְטֻמִּים	-மந்திரவாதிகள்	H2748
וְאֵין	-மற்றும்இல்லை	H0369
מַגִּיד	சொல்பவன்	H5046
לִי׃	-எனக்கு	

> மெலிந்த கதிர்கள் அந்த ஏழு நல்ல கதிர்களையும் விழுங்கிப்போட்டன". இதை மந்திரவாதிகளிடத்தில் சொன்னேன்; இதின் அர்த்தத்தை எனக்கு சொல்லுகிறவன் ஒருவனும் இல்லை என்றான்.

25

וַיֹּאמֶר	-மற்றும்சொன்னான்	H0559
יוֹסֵף	யோசேப்பு	H3130
אֶל־	-நோக்கி	H0413
פַּרְעֹה	பார்வோன்	H6547
חֲלוֹם	கனவு	H2472
פַּרְעֹה	பார்வோனின்	H6547
אֶחָד	ஒன்று	H0259
הוּא	அது	H1931
אֵת	-ஐ	H0853
אֲשֶׁר	-அவன்	
הָאֱלֹהִים	-தேவன்	H0430
עֹשֶׂה	செய்கிறார்	
הִגִּיד	அறிவித்தார்	H5046
לְפַרְעֹה׃	-பார்வோனுக்கு	H6547

> அப்பொழுது யோசேப்பு பார்வோனை நோக்கி: "பார்வோனின் கனவு ஒன்று தான்; தேவன் தாம் செய்யப்போகிறது இன்னதென்று பார்வோனுக்கு தெரிவித்திருக்கிறார்.

26

שֶׁבַע	ஏழு	H7651
פָּרֹת	பசுக்கள்	H6510
הַטֹּבֹת	-நல்ல	
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שָׁנִים	ஆண்டுகள்	H8141
הֵנָּה	அவை	H2007
וְשֶׁבַע	-மற்றும்ஏழு	H7651
הַשִּׁבֳּלִים	-கதிர்கள்	
הַטֹּבֹת	-நல்ல	
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שָׁנִים	ஆண்டுகள்	H8141
הֵנָּה	அவை	H2007
חֲלוֹם	கனவு	H2472
אֶחָד	ஒன்று	H0259
הוּא׃	அது	H1931

> அந்த ஏழு நல்ல பசுக்களும் ஏழு வருடங்களாம்; அந்த ஏழு நல்ல கதிர்களும் ஏழு வருடங்களாம்; கனவு ஒன்றே.

27

וְשֶׁבַע	-மற்றும்ஏழு	H7651
הַפָּרוֹת	-பசுக்கள்	H6510
הָרַקּוֹת	-ஒல்லியான	H7534
וְהָרָעֹת	-மற்றும்மோசமான	
הָעֹלֹת	-ஏறிவருகின்றன	H5927
אַחֲרֵיהֶן	அவற்றின்பின்	
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שָׁנִים	ஆண்டுகள்	H8141
הֵנָּה	அவை	H2007
וְשֶׁבַע	-மற்றும்ஏழு	H7651
הַשִּׁבֳּלִים	-கதிர்கள்	
הָרֵקוֹת	-வெறுமையான	H7386
שְׁדֻפוֹת	கிழக்குக்காற்றால்வாடிய	H7710
הַקָּדִים	-கிழக்கு	H6921
יִהְיוּ	இருக்கும்	H1961
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שְׁנֵי	ஆண்டுகள்	H8141
רָעָב׃	பஞ்சம்	H7458

> அவைகளுக்குப்பின்பு ஏறிவந்த கேவலமும் அவலட்சணமுமான ஏழு பசுக்களும் ஏழு வருடங்களாம்; கீழ்காற்றினால் தீய்ந்து உலர்ந்ததுமான ஏழு கதிர்களும் ஏழு வருடங்களாம்; இவைகள் பஞ்சமுள்ள ஏழு வருடங்களாம்.

28

הוּא	அது	H1931
הַדָּבָר	-வார்த்தை	H1697
אֲשֶׁר	-அவன்	
דִּבַּרְתִּי	பேசினேன்	H1696
אֶל־	-நோக்கி	H0413
פַּרְעֹה	பார்வோன்	H6547
אֲשֶׁר	-அவன்	
הָאֱלֹהִים	-தேவன்	H0430
עֹשֶׂה	செய்கிறார்	
הֶרְאָה	காட்டினார்	H7200
אֶת־	-ஐ	H0853
פַּרְעֹה׃	பார்வோன்	H6547

> பார்வோனுக்கு நான் சொல்லவேண்டிய காரியம் இதுவே; தேவன் தாம் செய்யப்போகிறதைப் பார்வோனுக்குக் காண்பித்திருக்கிறார்.

29

הִנֵּה	இதோ	H2009
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שָׁנִים	ஆண்டுகள்	H8141
בָּאוֹת	வருகின்றன	H0935
שָׂבָע	பெருமிகுதி	H7647
גָּדוֹל	பெரிய	
בְּכָל-	-எல்லா-	H3605
אֶרֶץ	தேசத்தில்	H0776
מִצְרָיִם׃	எகிப்தின்	H4714

> எகிப்து தேசமெங்கும் பரிபூரணமான விளைச்சல் உண்டாயிருக்கும் ஏழு வருடங்கள் வரும்.

30

וְקָמוּ	-மற்றும்எழும்பும்	
שֶׁבַע	ஏழு	H7651
שְׁנֵי	ஆண்டுகள்	H8141
רָעָב	பஞ்சம்	H7458
אַחֲרֵיהֶן	அவற்றின்பின்	
וְנִשְׁכַּח	-மற்றும்மறக்கப்படும்	H7911
כָּל-	எல்லா-	H3605
הַשָּׂבָע	-பெருமிகுதி	H7647
בְּאֶרֶץ	-தேசத்தில்	H0776
מִצְרָיִם	எகிப்தின்	H4714
וְכִלָּה	-மற்றும்அழிக்கும்	H3615
הָרָעָב	-பஞ்சம்	H7458
אֶת-	-ஐ	H0853
הָאָרֶץ׃	-தேசத்தை	H0776

> அதன்பின்பு பஞ்சமுண்டாயிருக்கும் ஏழு வருடங்கள் வரும்; அப்பொழுது எகிப்துதேசத்தில் அந்தப் பரிபூரணமெல்லாம் மறக்கப்பட்டுப்போகும்; அந்தப் பஞ்சம் தேசத்தைப் பாழாக்கும்.

31

וְלֹא-	-மற்றும்இல்லை-	H3808
יִוָּדַע	அறியப்படும்	H3045
הַשָּׂבָע	-பெருமிகுதி	H7647
בָּאָרֶץ	-தேசத்தில்	H0776
מִפְּנֵי	-முன்னால்	H6440
הָרָעָב	-பஞ்சம்	H7458
הַהוּא	-அந்த	H1931
אַחֲרֵי-	பின்-	
כֵן	-அதனால்	
כִּי-	-ஏனெனில்-	
כָבֵד	கடினமான	H3515
הוּא	அது	H1931
מְאֹד׃	மிகவும்	H3966

> வரப்போகிற மகா கொடுமையான பஞ்சத்தால் தேசத்தில் முன்னிருந்த பரிபூரணமெல்லாம் ஒழிந்துபோகும்.

32

וְעַל	-மற்றும்மேல்	
הִשָּׁנוֹת	-திரும்பியது	
הַחֲלוֹם	-கனவு	H2472
אֶל-	-நோக்கி	H0413
פַּרְעֹה	பார்வோன்	H6547
פַּעֲמָיִם	இருமுறை	H6471
כִּי-	-ஏனெனில்-	
נָכוֹן	நிச்சயமான	
הַדָּבָר	-வார்த்தை	H1697
מֵעִם	-இடமிருந்து	
הָאֱלֹהִים	-தேவன்	H0430
וּמְמַהֵר	-மற்றும்விரைகிறார்	
הָאֱלֹהִים	-தேவன்	H0430
לַעֲשֹׂתוֹ׃	-செய்ய	

> இந்தக் காரியம் தேவனால் நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது என்பதையும், தேவன் இதைச் சீக்கிரத்தில் செய்வார் என்பதையும் குறிப்பதற்காக, இந்தக் கனவு பார்வோனுக்கு மீண்டும் வந்தது.

33

וְעַתָּה	-மற்றும்இப்போது	H6258
יֵרֶא	பார்க்கட்டும்	H7200
פַרְעֹה	பார்வோன்	H6547
אִישׁ	மனிதன்	H0376
נָבוֹן	புத்திசாலி	H0995
וְחָכָם	-மற்றும்ஞானமுள்ள	H2450
וִישִׁיתֵהוּ	-மற்றும்வைக்கட்டும்அவனை	H7896
עַל-	-மேல்	
אֶרֶץ	தேசம்	H0776
מִצְרָיִם׃	எகிப்தின்	H4714

> ஆகையால், விவேகமும் ஞானமுமுள்ள ஒரு மனிதனைத் தேடி, அவனை எகிப்துதேசத்திற்கு அதிகாரியாகப் பார்வோன் ஏற்படுத்துவாராக.

34

יַעֲשֶׂה	פַרְעֹה	וְיַפְקֵד	פְּקִדִים	עַל־	הָאָרֶץ
செய்யட்டும்	பார்வோன்	-மற்றும்நியமிக்கட்டும்	மேற்பார்வையாளர்கள்	-மேல்	-தேசத்தை
	H6547		H6496		H0776

וְחִמֵּשׁ	אֶת־	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	בְּשֶׁבַע	שְׁנֵי
-மற்றும்ஐந்தில்ஒருபங்குவாங்கட்டும்	-ஐ	தேசம்	எகிப்தின்	-ஏழு	ஆண்டுகள்
H2567	H0853	H0776	H4714	H7651	H8141

הַשָּׂבָע׃
-பெருமிகுதி
H7647

> இப்படிப் பார்வோன் செய்து, தேசத்தின்மேல் விசாரணைக்காரரை வைத்து, பரிபூரணமுள்ள ஏழு வருடங்களில் எகிப்துதேசத்திலே விளையும் விளைச்சலில் ஐந்தில் ஒரு பங்கை வாங்கும்படிச் செய்வாராக.

35

וְיִקְבְּצוּ	אֶת־	כָּל־	אֹכֶל	הַשָּׁנִים	הַטֹּבֹת	הַבָּאֹת	הָאֵלֶּה
-மற்றும்சேகரிக்கட்டும்	-ஐ	எல்லா-	உணவு	-ஆண்டுகள்	-நல்ல	-வருகிற	-இவை
H6908	H0853	H3605	H0400	H8141		H0935	H0428

וְיִצְבְּרוּ־	בָר	תַּחַת	יַד־	פַּרְעֹה	אֹכֶל	בֶּעָרִים
-மற்றும்குவிக்கட்டும்-	தானியம்	-கீழ்	கை-	பார்வோனின்	உணவு	-நகரங்களில்
H6651		H8478	H3027	H6547	H0400	

וְשָׁמָרוּ׃
-மற்றும்காப்பாற்றட்டும்
H8104

> அவர்கள் வரப்போகிற நல்ல வருடங்களில் விளையும் தானியங்களையெல்லாம் சேர்த்து, பட்டணங்களில் ஆகாரம் உண்டாயிருப்பதற்கு, பார்வோனுடைய அதிகாரத்திற்குள்ளாகத் தானியங்களைப் பத்திரப்படுத்தி சேமித்துவைப்பார்களாக.

36

וְהָיָה	הָאֹכֶל	לְפִקָּדוֹן	לָאָרֶץ	לְשֶׁבַע	שְׁנֵי	הָרָעָב
-மற்றும்இருக்கும்	-உணவு	-சேமிப்பாக	-தேசத்துக்கு	-ஏழு	ஆண்டுகள்	-பஞ்சம்
H1961	H0400	H6487	H0776	H7651	H8141	H7458

אֲשֶׁר	תִּהְיֶיןָ	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם	וְלֹא־	תִכָּרֵת	הָאָרֶץ
-அவை	இருக்கும்	-தேசத்தில்	எகிப்தின்	-மற்றும்இல்லை-	அழிக்கப்படும்	-தேசம்
	H1961	H0776	H4714	H3808	H3772	H0776

בָּרָעָב׃
-பஞ்சத்தால்
H7458

> தேசம் பஞ்சத்தினால் அழிந்துபோகாமலிருக்க, அந்தத் தானியம் இனி எகிப்துதேசத்தில் உண்டாகும் பஞ்சமுள்ள ஏழு வருடங்களுக்காக தேசத்திற்கு ஒரு வைப்பாயிருப்பதாக" என்றான்.

37

וַיִּיטַב	הַדָּבָר	בְּעֵינֵי	פַרְעֹה	וּבְעֵינֵי
-மற்றும்நன்றாயிருந்தது	-வார்த்தை	-கண்களில்	பார்வோனின்	-மற்றும்கண்களில்
H3190	H1697		H6547	

כָּל־	עֲבָדָיו׃
எல்லா-	வேலைக்காரர்கள்
H3605	H5650

> இந்த வார்த்தை பார்வோனுடைய பார்வைக்கும் அவனுடைய வேலைக்காரர்கள் எல்லோருடைய பார்வைக்கும் நன்றாகத் தோன்றியது.

כָזֶה	הֲנִמְצָא	עֲבָדָיו	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	38
இதுபோன்ற	-காண்போமா	வேலைக்காரர்கள்	-நோக்கி	பார்வோன்	-மற்றும்சொன்னான்	
H2088	H4672	H5650	H0413	H6547	H0559	

בּוֹ׃	אֱלֹהִים	רוּחַ	אֲשֶׁר	אִישׁ
-அவனில்	தேவனின்	ஆவி	-அவன்	மனிதன்
	H0430	H7307		H0376

> அப்பொழுது பார்வோன் தன் ஊழியக்காரரை நோக்கி: “தேவ ஆவியைப் பெற்ற இந்த மனிதனைப்போல வேறொருவன் உண்டோ” என்றான்.

אֱלֹהִים	הוֹדִיעַ	אַחֲרֵי	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	39
தேவன்	அறிவித்தார்	பின்	யோசேப்பு	-நோக்கி	பார்வோன்	-மற்றும்சொன்னான்	
H0430	H3045		H3130	H0413	H6547	H0559	

וְחָכָם	נָבוֹן	אֵין־	זֹאת	כָּל־	אֶת־	אוֹתְךָ
-மற்றும்ஞானமுள்ள	புத்திசாலி	இல்லை-	இதை	எல்லா-	-ஐ	உன்னை
H2450	H0995	H0369	H2063	H3605	H0853	H0853

כָּמוֹךָ׃
உன்னைப்போல்
H3644

> பின்பு, பார்வோன் யோசேப்பை நோக்கி: “தேவன் இவையெல்லாவற்றையும் உனக்கு வெளிப்படுத்தியிருக்கிறதினால், உன்னைப்போல விவேகமும் ஞானமுமுள்ளவன் வேறொருவனும் இல்லை.

עַמִּי	כָל־	יִשַּׁק	פִּיךָ	וְעַל־	בֵיתִי	עַל־	תִּהְיֶה	אַתָּה	40
மக்கள்	எல்லா-	முத்தமிடும்	வாய்	-மற்றும்மேல்-	-வீடு	-மேல்	இருப்பாய்	நீ	
	H3605		H6310				H1961		

מִמֶּךָּ׃	אֶגְדַּל	הַכִּסֵּא	רַק
-உன்னிலும்	பெரியவனாயிருப்பேன்	-சிம்மாசனம்	ஒன்றுமட்டும்
	H1431	H3678	H7535

> நீ என் அரண்மனைக்கு அதிகாரியாயிருப்பாய்; உன் வார்த்தைக்கு என் மக்கள் எல்லோரும் அடங்கி நடக்கக்கடவர்கள்; சிங்காசனத்தில் மாத்திரம் உன்னிலும் நான் பெரியவனாக இருப்பேன்” என்றான்.

אֹתְךָ	נָתַתִּי	רְאֵה	יוֹסֵף	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיֹּאמֶר	41
உன்னை	கொடுத்தேன்	பாரு	யோசேப்பு	-நோக்கி	பார்வோன்	-மற்றும்சொன்னான்	
H0853	H5414	H7200	H3130	H0413	H6547	H0559	

מִצְרָיִם׃	אֶרֶץ	כָּל־	עַל
எகிப்தின்	தேசம்	எல்லா-	-மேல்
H4714	H0776	H3605	

> பின்னும் பார்வோன் யோசேப்பை நோக்கி: “பார், முழு எகிப்துதேசத்திற்கும் உன்னை அதிகாரியாக்கினேன்” என்று சொல்லி,

וַיִּתֵּן	יָדוֹ	מֵעַל	טַבַּעְתּוֹ	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיָּסַר	42
-மற்றும்கொடுத்தான்	கை	-மேலிருந்து	மோதிரம்	-ஐ	பார்வோன்	-மற்றும்நீக்கினான்	
H5414	H3027		H2885	H0853	H6547	H5493	

שֵׁשׁ	בִגְדֵי־	אֹתוֹ	וַיַּלְבֵּשׁ	יוֹסֵף	יַד	עַל־	אֹתָהּ
மெல்லிய	ஆடைகள்-	அவனை	-மற்றும்அணிவித்தான்	யோசேப்பு	கை	-மேல்	அதை
		H0853	H3847	H3130	H3027		H0853

צַוָּארוֹ׃	עַל־	הַזָּהָב	רְבִד	וַיָּשֶׂם
கழுத்து	-மேல்	-தங்கத்தின்	சங்கிலி	-மற்றும்வைத்தான்
		H2091	H7242	

> பார்வோன் தன் கையில் போட்டிருந்த தன் முத்திரை மோதிரத்தைக் கழற்றி, அதை யோசேப்பின் கையிலே போட்டு, மெல்லிய ஆடைகளை அவனுக்கு அணிவித்து, தங்கச் சங்கிலியை அவனுடைய கழுத்திலே அணிவித்து,

43
וַיַּרְכֵּב -மற்றும்ஏற்றினான் H7392 | אֹתוֹ அவனை H0853 | בְּמִרְכֶּבֶת -இரதத்தில் H4818 | הַמִּשְׁנֶה -இரண்டாவது H4932 | אֲשֶׁר־ -அவனுக்கு- | לוֹ -இருக்கிற
וַיִּקְרְאוּ -மற்றும்கூவினார்கள் H7121 | לְפָנָיו -முன்னால் H6440 | אַבְרֵךְ அப்ரேக் H0086 | וְנָתוֹן -மற்றும்நியமித்தான் H5414 | אֹתוֹ அவனை H0853 | עַל -மேல் | כָּל־ எல்லா- H3605
אֶרֶץ தேசம் H0776 | מִצְרָיִם׃ எகிப்தின் H4714

> தன்னுடைய இரண்டாம் இரதத்தின்மேல் அவனை ஏற்றி, குனிந்து பணியுங்கள் என்று அவனுக்கு முன்பாகக் கூறுவித்து, முழு எகிப்துதேசத்திற்கும் அவனை அதிகாரியாக்கினான்;

44
וַיֹּאמֶר -மற்றும்சொன்னான் H0559 | פַּרְעֹה பார்வோன் H6547 | אֶל־ -நோக்கி H0413 | יוֹסֵף யோசேப்பு H3130 | אֲנִי நான் H0589 | פַרְעֹה பார்வோன் H6547
וּבִלְעָדֶיךָ -மற்றும்உன்னைத்தவிர H1107 | לֹא־ இல்லை- H3808 | יָרִים உயர்த்துவான் | אִישׁ மனிதன் H0376 | אֶת־ -ஐ H0853 | יָדוֹ கை H3027 | וְאֶת־ -மற்றும்ஐ- H0853 | רַגְלוֹ கால் H7272
בְּכָל־ -எல்லா- H3605 | אֶרֶץ தேசத்தில் H0776 | מִצְרָיִם׃ எகிப்தின் H4714

> பின்னும் பார்வோன் யோசேப்பை நோக்கி: "நான் பார்வோன்; ஆனாலும் எகிப்துதேசத்திலுள்ளவர்களில் ஒருவனும் உன் உத்திரவில்லாமல் தன் கையையாவது தன் காலையாவது அசைக்கக்கூடாது" என்றான்.

45
וַיִּקְרָא -மற்றும்அழைத்தான் H7121 | פַרְעֹה பார்வோன் H6547 | שֵׁם־ பெயர்- H8034 | יוֹסֵף யோசேப்பு H3130 | צָפְנַת פַּעְנֵחַ சாப்னாத்-பானேயா H6847
וַיִּתֶּן־ -மற்றும்கொடுத்தான்- H5414 | לוֹ -அவனுக்கு | אֶת־ -ஐ H0853 | אָסְנַת ஆஸ்நாத் H0621 | בַּת־ மகள்- H1323 | פּוֹטִי פֶרַע போத்திபேரா H6319 | כֹּהֵן ஆசாரியன் H3548
אֹן ஓன் H0204 | לְאִשָּׁה -மனைவியாக H0802 | וַיֵּצֵא -மற்றும்வெளிவந்தான் H3318 | יוֹסֵף யோசேப்பு H3130 | עַל־ -மேல் | אֶרֶץ தேசம் H0776 | מִצְרָיִם׃ எகிப்தின் H4714

> மேலும், பார்வோன் யோசேப்புக்கு சாப்நாத்பன்னேயா என்கிற பெயரையிட்டு; ஓன் பட்டணத்து ஆசாரியனாகிய போத்திபிராவின் மகளாகிய ஆஸ்நாத்தை அவனுக்கு மனைவியாகக் கொடுத்தான். யோசேப்பு எகிப்துதேசத்தைச் சுற்றிப்பார்க்கும்படிப் புறப்பட்டான்.

46
וְיוֹסֵף -மற்றும்யோசேப்பு H3130 | בֶּן־ மகன்- | שְׁלֹשִׁים முப்பது H7970 | שָׁנָה ஆண்டு H8141 | בְּעָמְדוֹ -நிற்கையில் H5975 | לִפְנֵי -முன்னால் H6440 | פַּרְעֹה பார்வோன் H6547
מֶלֶךְ־ அரசன்- H4428 | מִצְרָיִם எகிப்தின் H4714 | וַיֵּצֵא -மற்றும்வெளிவந்தான் H3318 | יוֹסֵף யோசேப்பு H3130 | מִלִּפְנֵי -முன்னிலையிலிருந்து H6440
פַּרְעֹה பார்வோனின் H6547 | וַיַּעֲבֹר -மற்றும்கடந்தான் | בְּכָל־ -எல்லா- H3605 | אֶרֶץ தேசத்தில் H0776 | מִצְרָיִם׃ எகிப்தின் H4714

> யோசேப்பு எகிப்தின் ராஜாவாகிய பார்வோனுக்கு முன்பாக நிற்கும்போது முப்பது வயதாயிருந்தான்; யோசேப்பு பார்வோனுடைய சந்நிதியிலிருந்து புறப்பட்டு, எகிப்துதேசம் எங்கும் போய்ச் சுற்றிப்பார்த்தான்.

47	וַתַּעַשׂ	הָאָרֶץ	בְּשֶׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָע	לִקְמָצִים׃
	-மற்றும்செய்தது	-தேசம்	-ஏழு	ஆண்டுகள்	-பெருமிகுதி	-கைப்பிடிகளாக
		H0776	H7651	H8141	H7647	H7062

> பரிபூரணமுள்ள ஏழு வருடங்களிலும் பூமி மிகுதியான பலனைக் கொடுத்தது.

48	וַיִּקְבֹּץ	אֶת־	כָּל־	אֹכֶל	שֶׁבַע	שָׁנִים	אֲשֶׁר	הָיוּ
	-மற்றும்சேகரித்தான்	-ஐ	எல்லா-	உணவு	ஏழு	ஆண்டுகள்	-அவை	இருந்தன
	H6908	H0853	H3605	H0400	H7651	H8141		H1961
	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּתֶּן־	אֹכֶל	בֶּעָרִים	אֹכֶל	שְׂדֵה־	
	-தேசத்தில்	எகிப்தின்	-மற்றும்கொடுத்தான்-	உணவு	-நகரங்களில்	உணவு	வயல்-	
	H0776	H4714	H5414	H0400		H0400		
	הָעִיר	אֲשֶׁר	סְבִיבֹתֶיהָ	נָתַן	בְּתוֹכָהּ׃			
	-நகரத்தின்	-அதன்	சுற்றுப்புறத்தில்	கொடுத்தான்	-அதனுள்			
			H5439	H5414	H8432			

> அந்த ஏழு வருடங்களில் எகிப்துதேசத்தில் விளைந்த தானியங்களையெல்லாம் அவன் சேகரித்து, அந்தத் தானியங்களைப் பட்டணங்களில் சேமித்துவைத்தான்; அந்தந்தப் பட்டணத்தில் அதினதின் சுற்றுப்புறத்து தானியங்களைச் சேமித்துவைத்தான்.

49	וַיִּצְבֹּר	יוֹסֵף	בָּר	כְּחוֹל	הַיָּם	הַרְבֵּה	
	-மற்றும்குவித்தான்	யோசேப்பு	தானியம்	-கடல்மணல்போல	-கடலின்	மிகுதியாக	
	H6651	H3130		H2344	H3220		
	מְאֹד	עַד	כִּי־	חָדַל	לִסְפֹּר	כִּי־	אֵין
	மிகவும்	-வரை	-ஏனெனில்-	நிறுத்தினான்	-எண்ண	-ஏனெனில்-	இல்லை
	H3966	H5704		H2308			H0369
	מִסְפָּר׃						
	எண்ணிக்கை						
	H4557						

> இப்படி யோசேப்பு அளக்கமுடியாத அளவிற்குக் கடற்கரை மணலைப்போல மிகுதியாகத் தானியத்தைச் சேர்த்துவைத்தான்; அது அளவுக்கு அடங்காததாயிருந்தது.

50	וּלְיוֹסֵף	יֻלַּד	שְׁנֵי	בָנִים	בְּטֶרֶם	תָּבוֹא	שְׁנַת	הָרָעָב
	-மற்றும்யோசேப்புக்கு	பிறந்தன	இரண்டு	மகன்கள்	-முன்	வரும்	ஆண்டு	-பஞ்சம்
	H3130	H3205	H8147		H2962	H0935	H8141	H7458
	אֲשֶׁר	יָלְדָה־	לּוֹ	אָסְנַת	בַּת־	פּוֹטִי פֶרַע	כֹּהֵן	אֹן׃
	-அவள்	பெற்றாள்-	-அவனுக்கு	ஆஸ்நாத்	மகள்-	போத்திபேரா	ஆசாரியன்	ஓன்
		H3205		H0621	H1323	H6319	H3548	H0204

> பஞ்சமுள்ள வருடங்கள் வருவதற்கு முன்னே யோசேப்புக்கு இரண்டு மகன்கள் பிறந்தார்கள்; அவர்களை ஓன் பட்டணத்து ஆசாரியனாகிய போத்திபிராவின் மகளாகிய ஆஸ்நாத்து அவனுக்குப் பெற்றெடுத்தாள்.

51	וַיִּקְרָא	יוֹסֵף	אֶת־	שֵׁם	הַבְּכוֹר	מְנַשֶּׁה	כִּי־		
	-மற்றும்அழைத்தான்	யோசேப்பு	-ஐ	பெயர்	-மூத்தவன்	மனாசே	-ஏனெனில்-		
	H7121	H3130	H0853	H8034	H1060	H4519			
	נַשַּׁנִי	אֱלֹהִים	אֶת־	כָּל־	עֲמָלִי	וְאֵת	כָּל־	בֵּית	אָבִי׃
	மறக்கச்செய்தார்	தேவன்	-ஐ	எல்லா-	வருத்தம்	-மற்றும்ஐ	எல்லா-	வீடு	தகப்பன்
	H5382	H0430	H0853	H3605	H5999	H0853	H3605		H0001

> யோசேப்பு: என் வருத்தம் அனைத்தையும் என் தகப்பனுடைய குடும்பம் அனைத்தையும் நான் மறக்கும்படி தேவன் செய்தார் என்று சொல்லி, மூத்தவனுக்கு மனாசே என்று பெயரிட்டான்.

52

וְאֵת	שֵׁם	הַשֵּׁנִי	קָרָא	אֶפְרָיִם	כִּי-
-மற்றும்ஜ	பெயர்	-இரண்டாவது	அழைத்தான்	எப்பிராயீம்	-ஏனெனில்-
H0853	H8034	H8145	H7121	H0669	

הִפְרַנִי	אֱלֹהִים	בְּאֶרֶץ	עָנְיִי׃
பலுகச்செய்தார்	தேவன்	-தேசத்தில்	துன்பம்
H6509	H0430	H0776	H6040

> நான் சிறுமைப்பட்டிருந்த தேசத்தில் தேவன் என்னைப் பலுகச்செய்தார் என்று சொல்லி, இளையவனுக்கு எப்பிராயீம் என்று பெயரிட்டான்.

53

וַתִּכְלֶינָה	שֶׁבַע	שְׁנֵי	הַשָּׂבָע	אֲשֶׁר	הָיָה	בְּאֶרֶץ	מִצְרָיִם׃
-மற்றும்முடிந்தன	ஏழு	ஆண்டுகள்	-பெருமிகுதி	-அது	இருந்தது	-தேசத்தில்	எகிப்தின்
H3615	H7651	H8141	H7647		H1961	H0776	H4714

> எகிப்துதேசத்தில் வந்த பரிபூரணமுள்ள ஏழு வருடங்களும் முடிந்தபின்,

54

וַתְּחִלֶּינָה	שֶׁבַע	שְׁנֵי	הָרָעָב	לָבוֹא	כַּאֲשֶׁר	אָמַר	יוֹסֵף
-மற்றும்ஆரம்பித்தன	ஏழு	ஆண்டுகள்	-பஞ்சம்	-வர	-எப்படி	சொன்னான்	யோசேப்பு
	H7651	H8141	H7458	H0935		H0559	H3130

וַיְהִי	רָעָב	בְּכָל-	הָאֲרָצוֹת	וּבְכָל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם
-மற்றும்இருந்தது	பஞ்சம்	-எல்லா-	-தேசங்களிலும்	-மற்றும்எல்லா-	தேசத்தில்	எகிப்தின்
H1961	H7458	H3605	H0776	H3605	H0776	H4714

הָיָה	לָחֶם׃
இருந்தது	அப்பம்
H1961	H3899

> யோசேப்பு சொல்லியிருந்தபடி ஏழுவருட பஞ்சம் தொடங்கினது; அனைத்துதேசங்களிலும் பஞ்சம் உண்டானது; ஆனாலும் எகிப்துதேசமெங்கும் ஆகாரம் இருந்தது.

55

וַתִּרְעַב	כָּל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם	וַיִּצְעַק	הָעָם	אֶל-
-மற்றும்பசித்தது	எல்லா-	தேசம்	எகிப்தின்	-மற்றும்கூக்குரலிட்டான்	-மக்கள்	-நோக்கி
H7456	H3605	H0776	H4714	H6817		H0413

פַּרְעֹה	לַלָּחֶם	וַיֹּאמֶר	פַּרְעֹה	לְכָל-	מִצְרַיִם
பார்வோன்	-அப்பத்துக்காக	-மற்றும்சொன்னான்	பார்வோன்	-எல்லா-	எகிப்தின்
H6547	H3899	H0559	H6547	H3605	H4713

לְכוּ	אֶל-	יוֹסֵף	אֲשֶׁר-	יֹאמַר	לָכֶם	תַּעֲשׂוּ׃
போங்கள்	-நோக்கி	யோசேப்பு	-அவன்-	சொல்வான்	உங்களுக்கு	செய்யுங்கள்
H3212	H0413	H3130		H0559		

> எகிப்துதேசமெங்கும் பஞ்சம் உண்டானபோது, மக்கள் உணவுக்காகப் பார்வோனை நோக்கி முறையிட்டார்கள்; அதற்கு பார்வோன்: “நீங்கள் யோசேப்பிடம் போய், அவன் உங்களுக்குச் சொல்லுகிறபடி செய்யுங்கள்” என்று எகிப்தியர்கள் எல்லோருக்கும் சொன்னான்.

56
וְהָרָעָב -மற்றும்பஞ்சம் H7458
הָיָה இருந்தது H1961
עַל -மேல்
כָּל־ எல்லா- H3605
פְּנֵי முகங்கள் H6440
הָאָרֶץ -தேசத்தின் H0776
וַיִּפְתַּח -மற்றும்திறந்தான்
יוֹסֵף யோசேப்பு H3130
אֶת־ -ஐ- H0853
כָּל־ எல்லா- H3605
אֲשֶׁר -அவற்றிலுள்ள
בָּהֶם அவற்றில்
וַיִּשְׁבֹּר -மற்றும்விற்றான் H7666
לְמִצְרַיִם -எகிப்துக்கு H4713
וַיֶּחֱזַק -மற்றும்வலுப்பெற்றது H2388
הָרָעָב -பஞ்சம் H7458
בְּאֶרֶץ -தேசத்தில் H0776
מִצְרָיִם׃ எகிப்தின் H4714

> தேசமெங்கும் பஞ்சம் உண்டானதால், யோசேப்பு களஞ்சியங்களையெல்லாம் திறந்து, எகிப்தியருக்கு விற்றான்; பஞ்சம் எகிப்துதேசத்தில் வரவர அதிகமானது.

57
וְכָל־ -மற்றும்எல்லா- H3605
הָאָרֶץ -தேசம் H0776
בָּאוּ வந்தன H0935
מִצְרַיְמָה எகிப்துக்கு H4714
לִשְׁבֹּר -வாங்க H7666
אֶל־ -நோக்கி H0413
יוֹסֵף யோசேப்பு H3130
כִּי־ -ஏனெனில்-
חָזַק வலுப்பெற்றது H2388
הָרָעָב -பஞ்சம் H7458
בְּכָל־ -எல்லா- H3605
הָאָרֶץ׃ -தேசத்தில் H0776

> அனைத்து தேசங்களிலும் பஞ்சம் அதிகமாக இருந்ததால், அனைத்து தேசத்தார்களும் யோசேப்பிடம் தானியம் வாங்க எகிப்திற்கு வந்தார்கள்.